

ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК
CERTIFIED ENGLISH TRANSLATION

Копия

Министерство образования Российской Федерации
Муниципальное общеобразовательное учреждение
"Средняя общеобразовательная школа № 104
с углубленным изучением предметов
культурологического профиля"
ул. Барнаульская, 4 г. Пермь 614030
тел. (3422) 73-28-03, 73-29-44
E-mail: gcon2@pstu.ac.ru
<http://ordroo.raid.ru/sc104/>
от 11.02.2004 № 8
На № _____ от _____

СПРАВКА

Дана Ворошилову Валентину Викторовичу, в том, что он действительно работал по совместительству учителем физики по 13 разряду в МОУ «Средняя общеобразовательная школы № 104 с углубленным изучением предметов культурологического профиля».

Принят 13.12.1996 года. Приказ № 105 п.2 по муниципальной школе № 104 от 2.12.1996.
Уволен 30.06.1997 года. Приказ № 36 п.2 по муниципальной школе № 104 от 3.07.1997

Директор школы Подпись Т.А. Хиревич

Гербовая печать
Министерство образования Российской Федерации
Муниципальное общеобразовательное учреждение
"Средняя общеобразовательная школа № 104
с углубленным изучением предметов
культурологического профиля г. Перми"

Перевел переводчик:
Translated by.

Орлов Дмитрий Геннадьевич

Copy

Russian Federation Ministry of Education
Municipal Institution of General Education
"Secondary School of General Education No. 104
with Profound Study of Culture-Related Subjects"
ul. Barnaulskaya, 4, city of Perm 614030
phone (3422) 73-28-03, 73-29-44
E-mail: gcon2@pstu.ac.ru
<http://ordroo.raid.ru/sc104/>
dd. 11.02.2004 No. 8
Ref. No. _____ dd. _____

CERTIFICATE

Issued to Voroshilov, Valentin Viktorovich, to certify that he had been actually working at "Secondary School of General Education No. 104 with Profound Study of Culture-Related Subjects" in the capacity of teacher of physics of 13th Rank.

Employed on 13.12.1996. Order No. 105, par. 2 for Municipal School No. 104 dd. 2.12.1996.
Dismissed on 30.06.1997. Order No. 36, par. 2 for Municipal School No. 104 dd. 3.07.1997

Principal (signed) T. A. Khirevich

Official Seal
Russian Federation Ministry of Education
Municipal Institution of General Education
"Secondary School of General Education No. 104
with Profound Study of Culture-Related Subjects",
City of Perm

Город Пермь Пермской области, Российская Федерация.
Двадцать четвертого февраля две тысячи четвертого года .
Я, Маховикова Анна Анатольевна, нотариус Пермского городского
нотариального округа, свидетельствую верность этой копии с
подлинником документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых
слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей
нет.
Подпись переводившего текст документа с русского языка на
английский язык сделана переводчиком ОРЛОВЫМ ДМИТРИЕМ ГЕННАДЬЕВИЧЕМ
в моем присутствии, подлинность подписи которого свидетельствую.
Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за N O-704
Уплачено по тарифу: 100 рублей
Нотариус



Анна Анатольевна Маховикова

ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК
CERTIFIED ENGLISH TRANSLATION

Копия

Copy

Министерство образования Российской Федерации
Департамент образования и науки
администрации Пермской области
Муниципальное общеобразовательное учреждение
"ЛИЦЕЙ № 7"
г. Пермь, ул. Л. Шатрова, 5 тел.: 45-81-82

Russian Federation Ministry of Education
Perm Region Administration
Department of Education and Science
Municipal Institution of General Education
"LYCEUM No. 7"
City of Perm, ul. L. Shatrova, 5; phone 45-81-82

Справка № 194

Certificate No. 194

Дана Ворошилову Валентину Викторовичу
В том, что он работал в Средней общеобразовательной
школе № 117 Свердловского района г. Перми в
должности учителя физики

Issued to Voroshilov, Valentin Viktorovich, to certify that
he had been working at Secondary School of General
Education No. 117, Sverdlovsky District, City of Perm,
in the capacity of teacher of physics

с 01.09.1991 г. Приказ №29 §24 от 01.09.1991г
по 17.06.1992 г. Приказ №21 от 03.06.1992 г

from 01.09.1991, Order No. 29 §24 dd. 01.09.1991
to 17.06.1992, Order No. 21 dd. 03.06.1992

с 01.09.1992 г. Приказ №40 от 26.08.1992г
по 17.06.1993 г. Приказ №33 §11 от 02.06.1993 г

from 01.09.1992, Order No. 40 dd. 26.08.1992
to 17.06.1993, Order No. 33 §11 dd. 02.06.1993

с 01.09.1993 г. Приказ №48 § 4 от 25.08.1993г
по 18.06.1994 г. Приказ № 33 §2 от 15.06.1994 г

from 01.09.1993, Order No. 48 § 4 dd. 25.08.1993
to 18.06.1994, Order No. 33 §2 dd. 15.06.1994

с 01.09.1994 г. Приказ №48 §8 от 01.09.1994г
по 19.06.1995 г. Приказ №43 §1 от 13.06.1995 г

from 01.09.1994, Order No. 48 §8 dd. 01.09.1994
to 19.06.1995, Order No. 43 §1 dd. 13.06.1995

В настоящее время Средняя общеобразовательная школа
№ 117 переименована в МОУ "Лицей № 7".
Постановление Главы администрации Свердловского
района г. Перми от 25.12.2001 г. № 2163.

Secondary School of General Education No. 117 was
renamed in Municipal Institution of General Education
"Lyceum No. 7" by Resolution No. 2163 issued by the Head
of Sverdlovsky District Administration, city of Perm, on
25.12.2001.

Справка дана для подтверждения педагогического
опыта.

The Certificate is issued to confirm pedagogical experience.

Дата «13» февраля 2004 г.

Date: February 13, 2004

Специалист по кадрам
Директор

Подпись /Н.В. Голубкова/
Подпись /Т.Л. Бывальцева/

Personnel Officer (signed) /N. V. Golubkova/
Principal (signed) /T. L. Byvaltseva/

Гербовая печать
Министерство образования Российской Федерации
Комитет по образованию и науке
администрации г. Перми
Муниципальное общеобразовательное учреждение
"Лицей № 7" г. Перми
(МОУ "Лицей № 7) ОГРН 1025900896559

Official Seal
Russian Federation Ministry of Education
City of Perm Administration
Committee of Education and Science
Municipal Institution of General Education
"Lyceum No. 7", city of Perm
(MOU "Lyceum No. 7) OGRN 1025900896559

Перевел переводчик:
Translated by.

Остров *Дмитрий* *Геннадьевич* *Васильев*

10-

ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК
CERTIFIED ENGLISH TRANSLATION

Копия

Государственное образовательное учреждение
начального профессионального образования
Профессиональный лицей № 15
614068 г. Пермь, ул. Кирова, 226
телефон 33-01-43

ГБОУ НПО Профессиональный лицей № 15

СПРАВКА

10.02.2004 № 53
г. Пермь

ВОРОШИЛОВ Валентин Викторович действительно
работал в профессиональном лицее № 15 г. Перми
преподавателем-совместителем по предмету "Физика"
с 01.09.1995 года (Приказ № 81 от 05.09.1995 года).
- годовая педагогическая нагрузка за 1995-1996
учебный год - 640 часов (Приказ № 186 от 12.09.1995г.)
- годовая педагогическая нагрузка за 1996-1997
учебный год - 640 часов (Приказ № 170 от 10.09.1996г.)

Директор ГОУНПО ПЛ № 15 Подпись Н.Н. Карташова

Гербовая печать
Министерство образования Российской Федерации
Департамент образования Пермской области
"Государственное образовательное учреждение
начального профессионального образования –
Профессиональный лицей № 15" (ПЛ № 15)
ОГРН 1025900767320

Исполнитель
Ведущий документовед
Н.Н. Шилова
Тел. 367-643

Copy

State Educational Institution
of Basic Professional Education
"Professional Lyceum No. 15"
614068 city of Perm, ul. Kirova, 226
Telephone 33-01-43

GOU NPO Professional Lyceum No. 15

CERTIFICATE

10.02.2004 No. 53
City of Perm

VOROSHILOV, Valentin Viktorovich had actually been
working at Professional Lyceum No. 15, city of Perm, in the
capacity of teacher of physics since 01.09.1995 (Order
No. 81 dd. 05.09.1995).
- annual teaching load for 1995-1996 academic year
amounted to 640 hours (Order No. 186 dd. 12.09.1995)
- annual teaching load for 1996-1997 academic year
amounted to 640 hours (Order No. 170 dd. 10.09.1996)

Principal of GOUNPO PL No.15 (signed) N. N. Kartashova

Official Seal
Russian Federation Ministry of Education
Perm Region Department of Education
"State Educational Institution
of Basic Professional Education –
Professional Lyceum No. 15" (PL No. 15)
OGRN 1025900767320

Executor:
Senior Registrar
N. N. Shilova
Phone 367-643

Перевел переводчик:
Translated by.

Orlov Dmitri Gennadievich

Город Пермь Пермской области, Российская Федерация.
Двадцать седьмого февраля две тысячи четвертого года .
Я, Маховикова Анна Анатольевна, нотариус Пермского городского
нотариального округа, свидетельствую верность этой копии с
подлинником документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых
слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей
нет.

Подпись переводившего текст документа с русского языка на
английский язык сделана переводчиком ОРЛОВЫМ ДМИТРИЕМ ГЕННАДЬЕВИЧЕМ
в моем присутствии, подлинность подписи которого свидетельствую.
Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за N O-805
Уплачено по тарифу: 100 рублей
Нотариус



Orlov

ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК
CERTIFIED ENGLISH TRANSLATION

Копия

Copy

Министерство образования
Российской Федерации
Муниципальное специальное
(коррекционное) образовательное
учреждение для обучающихся,
воспитанников с отклонениями в развитии
«Специальная (коррекционная)
общеобразовательная школа № 18 VIII вида»
г. Пермь
614068, г. Пермь, ул. Кирова, 195
Телефон: 34-04-15 34-88-34
09.02.2004 г № 9
На № _____ от _____

Russian Federation
Ministry of Education
Municipal Institution
of Special (Corrective) Education
for Students / Learners
with Developmental Deviations
"Special (Corrective) School
of General Education No. 8
of 8-th Type", City of Perm
614068, City of Perm, ul. Kirova, 195
Telephone 34-04-15 34-88-34
09.02.2004 No. 9
Ref. No. _____ dd. _____

СПРАВКА

CERTIFICATE

Ворошилов Валентин Викторович был принят на работу
в школу № 18 на должность учителя физики в старших
классах по совместительству согласно приказу № 102
§ 2 от 01 сентября 1997 года.
Уволен с занимаемой должности 31 августа 1999 года
согласно приказу № 102 по ст. 31 КЗОТ Российской
Федерации (по собственному желанию).

Voroshilov, Valentin Viktorovich, was employed at School
No. 18 as a teacher of physics for senior school on the
grounds of Order No. 102 § 2 dd. September 1, 1997.

Dismissed on August 31, 1999 on the grounds of Order
No. 102 in accordance with Article 31 of Russian
Federation Labor Code (at his own will).

Директор школы Подпись Л.Г. Жук

Principal (signed) L. G. Zhuk

Печать
Министерство образования Российской Федерации
Муниципальное специальное
(коррекционное) образовательное
учреждение для обучающихся, воспитанников
с отклонениями в развитии
Специальная (коррекционная)
общеобразовательная школа № 18 VIII вида г. Пермь

Seal
Russian Federation Ministry of Education
Municipal Institution of Special (Corrective) Education
for Students / Learners with Developmental Deviations
"Special (Corrective) School of General Education No. 8
of 8-th Type", City of Perm

Перевел переводчик:
Translated by:

Орлов Дмитрий Геннадьевич

Город Пермь Пермской области, Российская Федерация.

Двадцать четвертого февраля две тысячи четвертого года.

Я, Маховикова Анна Анатольевна, нотариус Пермского городского
нотариального округа, свидетельствую верность этой копии с
подлинником документа. В последнем подчисток, приписок, зачеркнутых
слов и иных неоговоренных исправлений или каких-либо особенностей
нет.

Подпись переводившего текст документа с русского языка на
английский язык сделана переводчиком ОРЛОВЫМ ДМИТРИЕМ ГЕННАДЬЕВИЧЕМ
в моем присутствии, подлинность подписи которого свидетельствую.
Личность его установлена.

Зарегистрировано в реестре за N 0-707
Уплачено по тарифу: 100 рублей
Нотариус



Анна Анатольевна Маховикова